

# 客語文學研究概述

黃玉晴

## 一、前言

本年度所觀察的客語文學研究概述，在概念上包含「客家文學」與「客語文學」，這兩種之間，存有異同，往年由於本年鑑題目的緣故，撰述者皆以客語文學為主，其實這裡面已包含客語書寫以及客家人書寫的作品，是不是需要更改名稱，仍有待年鑑編輯團隊以及學界的討論。

也因此，在進入本年度觀察論述前，筆者略談關於「客家文學」一詞的出現及其被使用的概況：

「客家人寫的文學作品可能不計其數，但過去未曾有過『客家文學』這個名詞」。這是1980年，作家鍾鐵民到美國參加「美東同鄉會」的年會活動，被要求談論客家文學時，所做的回應。作家鍾鐵民表示，在這之前，從未曾聽過或者想過有關「客家文學」這個問題。

關於「客家文學」的名稱，大多數人都引用彭瑞金〈從族群特性看客家文學的發展〉和〈台灣客家文學的可能性及其以女性為主導的特質〉的說法（兩篇皆刊於黃恆秋編，《客家台灣文學論》，台北：客家台灣文史工作室，頁23-41、頁80-102），認為在1982年7月，作家張良澤應紐約「台灣客家聯誼會」之邀，在美國演講〈台灣客家作家印象〉，是「客家文學」名詞首次出現在公開場合當中，而彭瑞金則是第一位將客家

文學名詞用在學術論文上的學者。後來經過研究，陸續出現不同版本，筆者發現，早在1975年之時，已有讀者黃漢欽在《中原月刊》發表〈一部以客家文學為主體的大時代文學創作《沉淪》評介〉，比張良澤還早7年，這是目前最早看到以「客家文學」來稱文學作品的例子。另外，關於1982年7月張良澤到紐約的演講題目，在後來的記載上，出現幾個版本：鍾振斌〈運轉手作家——黃火廷客語鄉土小說中个客家文化探究〉（高雄師範大學客家文化研究所碩士論文，2009）提到演講題目是〈台灣客家映象〉；而在涂瑞儀所整理的資料〈二十年來台灣「客家文學」一文之討論（1988-2008）〉中，則是〈台灣客家作家印象記〉。但在彭瑞金所參與建置的《台灣客家文學數位資料庫》中，出現的題目則是〈台灣客家人作家印象〉，此外論及張良澤當初所介紹的作家數量，各家也都莫衷一是。

儘管如此，在過程之中，對於客家文學名稱的出現，多數同意是在1980年代登場，距今並不是件很久遠的事情。而且彭瑞金在1990年代發表文章之後，也開始於學術界上建立「客家文學」的名稱。雖然彭文原意不認為「客家文學」是已然的事實，以當時的文學發展而言，「台灣客家文學」只是「台灣客屬作家的一種文學表現」，並不是一種文學的科目和類別。然而發展至2000年過

後，也恰巧是由彭瑞金來建置台灣客家文學數位資料庫內容，並為年鑑來撰述文章，顯然他已同意台灣客家文學的出現，客家文學一詞，在台灣社會已是具有共識的一項文學發展。

探討客家文學到客語文學的發展，在1980年代之後，1990年，由《客家》雜誌社召開座談會，座談名稱為「客家文學的可能與限制」，邀請各方學者專家來為「客家文學」或「客語文學」思索未來可行的道路。葉石濤曾以〈客屬作家〉一文，指出在台灣文學裡，客屬作家對台灣文學的創造發展有莫大的貢獻，學者陳萬益建議，客家文學的範圍比客語文學廣，客家人立場所寫的都可算是客家文學。林柏燕提出對「客家文學」和「客語文學」的看法：「客家語文學與客家文學的分野，應該從文學所要表達的問題以及讀者能不能接受上面去考慮。」延續1980年代在《客家》雜誌上所提出的主張，認為在文學中適度放入客家特色詞彙，即能顯出客家文學的特色，不適合全面用客語表達。1990年代雖然客語、台語文學已開始被提倡，但礙於當時的母語能力尚且不足，所以座談會的結果認為，以發展客家文學為主要方向。

2000年開始，舉行了台灣客家文學相關的諸多研討會，積極鼓勵大家以客語話文寫作。由此可推知，固然1990年為客家文學未來發展所舉辦的座談會，支持以「客家文學」為名的創作走向，但是到了2000年過後，因為鼓勵母語寫作客語文學的時機較為成熟，讀者也較為接受，加上各項文學獎增設母語創作組，因此客語文學逐漸成為識別客家族群創作的發展走向。台灣文學獎由

2008年開始，設立了以母語創作書寫的金典獎，期間可以看到客語從新詩、散文到短篇小說的成長，也成為年鑑主要介紹發展概況的內容。

寫作「客語文學」最大的特色，即是全文皆使用客語。受限於台灣的特殊時空條件，在過去無法使用母語的環境下，具有客籍身分的作家，很多作品還是被認可稱為客家文學，而表述的文字，大多數為華語。也就是說，客家文學要求是客家人寫客家事，但使用語言上並不限制；而對客語文學的創作者而言，必須使用客語才算是符合條件，至於創作者的身分並不重要。因此，對客家文學來說，最嚴格的定義，即是和客語文學定義重疊的部分，客家人以客家話寫客家事；而現階段的客語文學，因為尚在發展當中，即使未來創作的能力和主題可以超越客家內容，但是目前看到的是，列為客家文學的一部分。以下的簡圖說明客語文學和客家文學之間的關係，客語文學為A，客家文學為B，重疊部分C，即為目前客語文學發展的部分，也是客家文學最嚴格的定義。

黃恒秋認為，「過去客家人在文學上的表現，大體應用在自然、景觀、農事或採茶上，多是屬於傳統山歌的『民間文學』，若沒有語言文字記錄，隨即亡佚。」過去客家人在文學上的表現，多是沒有文字記錄的民間文學，雖然後來有正式可以文字寫下的書面文學出現，包含小說、詩、散文等作品體裁，但這些「自1930年代逐漸出現的作品，只能說是『廣義的客家文學』，因為少了『客語的詞彙』。」還是不如直接使用客語書寫的客語文學般地貼近本意，也可正式將過去無法以文字留下記錄的口說資料，以客

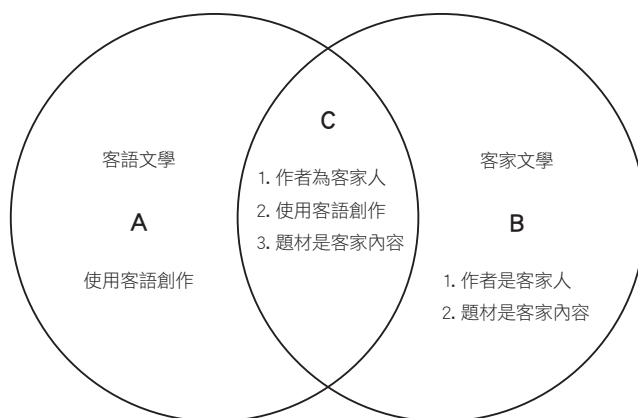


圖1 客語文學和客家文學的關係

語書面保存下來。徐貴榮將客家書面文學作品，分為華語、華客語兼有、純客語的客家文學三類型：第一類使用華語書寫的作品，是自1930年代以來的作家，如鍾理和、鍾肇政、李喬、賴和、龍瑛宗、吳濁流、吳錦發、黃娟、鍾鐵民、莊華堂等人，大都是以白話文的書面體，來創作文學作品，他們的著作，也是多數人所熟悉的客家文學作品，雖然是以華語寫作，但內容卻是客家的生活；第二類，是使用華語書寫，文中兼有「客語詞彙」的客家文學。例如鍾理和父子在作品中大量使用客語詞彙，李喬和鍾肇政的作品，則部分使用了客語詞彙或語句。邱一帆認為客家話就是表現客家文化的元素，這也應是這些作家們之所以被認同為是客家作家、而他們的作品為客家文學的重要原因。即使書寫能力是以華語創作，但是在文中兼有客語詞彙，亦是呈現客家風味的好方法；第三類是純客語文學，也就是完全使用客語成為書面文字。而能完全用客語思維寫作的現代書面文學，如現代詩詩、散文和短

篇小說的表達，這是遲至1980年以後之事，出現主張能全面使用客語思維的純客語書面文學作品。

依據現況，可以看到的上圖C為圖A的一部分，即屬於客家文學的一部分。因此，雖然客語文學和客家文學的發展上，未來可能會出現歧異，但是處於鼓勵母語寫作的今日，恐怕還是先要求茁壯客語寫作能力為上。客語文學和客家文學並非對立的，甚至筆者也同意在客家文學之中，客語的出現能夠更增添客家風味。所以將客語文學和客家文學的意義合一，同意客語文學和客家文學部分意義重疊，客語文學是客家文學的一部分，客語寫作不能背離客家人事物，方是現階段較符合實際的發展情況。

接下來則進入2016年的研究概況說明。

## 二、年度研究主題概況

經由梳理客家文學的發展脈絡，筆者認為以客家文學來取代客語文學，有其必要，因此，在以下的概述2016年度文學發展概況

上，會以客家文學為概念進行說明。

客家文學既是較為晚近才形成的文類，主要的研究項目較集中在現當代文學的部分。當然，過去古典漢詩、民間口傳等，必然也留下許多珍貴的客家文人作品，一同來豐富客家文學研究的內容。以下將客家文學研究主題分為論及總體的專書綜論、古典文學、民間文學，以及較多資料的現當代文學，其中又可分為作家作品、兒童文學、翻譯、影像文本等項目來說明。

### （一）專書綜論

首先，台灣客家筆會整理將客語作品運用在學術討論的發表文章，出版《2016當代客家文學》，由黃恒秋主編。例如左春香〈從文化符號的角度來論歷屆客語文學創作獎得獎散文篇章〉、羅秀玲〈客語小說的形式研究——以《文學客家》1-21期為例〉、黃恒秋〈笠詩人的母語文學書寫〉等，以客語文學作品出發，對其內容和形式進行學術的研究討論。

黃玉晴繼2014年完成的台灣第一本討論客家文學史的博士論文〈客家文學在台灣出現與發展（1945-2010）〉，客家文學從過去被質疑存在與否及其價值，進到文學史的觀點去說明客家文學如何在台灣社會出現和進行發展，今年由花木蘭文化事業公司出版。此外，黃玉晴關於客家文學未來走向的文章〈尋找客家文學：以客委會「桐花文學獎」發展為例〉發表於張維安、陶振超主編的《跨界思維：台灣與全球客家的政策對話》（新竹：交通大學，6月）一書中，說明由客委會主辦的桐花文學獎，過去到現在所遭遇的挑戰和轉變，建議未來的文學政策可比照國藝會栽培作家的方式進行，以充實客家文

學的內涵。

### （二）古典文學

在台中客家文化學術研討會中，吳賢俊的〈台中東勢客家女詩人邱和珍鍾鍊漢詩之動態過程——以《東山吟草》與《東山吟社邱東瀛、和珍父女詩集》重出之四首寫景詩為例〉十分難得，以中部客家地區的女詩人作品為例，重現過去漢詩社興盛時期的情景。

### （三）民間文學

#### 1. 專書

民間文學過去一直都是早期客家文學的發展方向，也接連了後來的客語文學發展。徐清明編著的《客語韻書：客家口語詩詞工具書》（苗栗：桂冠圖書公司，6月），協助有意書寫客語創作者的押韻問題，而完成此本工具書。

另外一本專書，是由台灣師範大學地理學系出版的《氣候與人文：歷史氣候、鄭和航海、客家文化》，主要作者為徐勝一，范明煥和韋煙灶分別協助了〈清代陸豐客家渡台的歷程——〈渡台悲歌〉及〈渡台帶路切結書〉的聯想〉和〈梅縣經連城至福州渡台的一條特殊客家移民路線——〈台灣番薯哥歌〉的詮釋〉，讓過去流傳的客家山歌，透過地理學的技術，復原先民唐山過台灣的歷程。

#### 2. 期刊、學位論文

郭坤秀以〈台灣民謠——客家山歌中襯字運用之探析〉（上）、（下）兩篇文章刊登在《中國語文》的707、708期，也以〈台灣客家山歌之研究〉完成了博士論文，對於台灣的客家山歌內容下了很深的功夫。探討範圍從1950-2010年，由最初的桃竹苗地區再拓

展至全台灣，研究客家族群所共同集體創作的山歌。

另外一位作者張莉涓，也是從研究山歌開始，繼而完成了〈台灣客家喜感故事研究〉博士論文，利用有趣的客家民間故事，輕鬆戲謔地呈現客家生活。同時，研究延伸〈台灣客家喜感故事中的「機智巧女」〉一文，刊登在第10期的《東海大學圖書館館刊》上。

劉醇鑫〈客家俗諺中的羊意象及文化涵蘊〉發表於《新生學報》17期，接連已在期刊多期介紹，關於十二生肖在俗諺中的意象和文化意義，例如過去的生肖有龍和馬等。而賴貴珍的碩論〈客話唱本《陳白筆》研究〉，則以民間蕭先生所提供的客話唱本為研究對象，與另一本的《陳白筆全本》互為參照，探究文學作品的語言風格。

### 3. 學術研討會

「台灣客家文學研討會」中，收錄了多篇關於民間文學的研究，例如黃永達〈從「做戲」到「劇作」——試論傳統採茶戲與創作客語劇作的文藝美學〉、薛常威〈台灣客家外台戲劇情的故事類型分析——以貴鳳歌劇團演出文本為例〉、羅易〈從山歌窺探客家民間文學的主體性〉，以及羅金珠〈客家諧音笑話研究〉等，顯示民間文學在客家文學研究的比例上，是相當重要的一部分。

#### (四) 現當代文學

現當代客家文學方面資料較多，多為研究的主軸，同時作品書寫的語體以華文居多，當然，這和對於客家作家的認定有關。例如李喬、曾貴海和王幼華三人，本年度舉行以作家為名的學術研討會，除了曾貴海能

以客語、台語等作為書寫語體之外，另兩位作家多是以華文書寫客庄故事，應該也沒有人會質疑其客家作家的身分。其他例如龍瑛宗、鍾肇政、鍾理和等人，雖然被討論的作品仍為華文作品，也不會有人覺得他們不是客家作家，甚至參與研究的學者，也未必只將其作品當作客家文學的角度來討論，還可能有更大的命題留待論述。而以客家為主題的學術研討會內容，最為貼近客家文學研究的要旨，作家作品方面會論及到客語作家和作品，這是在此分項顯露的特殊現象。以下分為作家作品、兒童文學、翻譯、影像文本4個項目。

#### 1. 作家作品

##### (1) 期刊、學位論文

王莉雅〈龍瑛宗〈植有木瓜樹的小鎮〉、〈蓮霧的庭院〉的「越界」書寫〉，《中正台灣文學與文化研究集刊》17期，文章反映出對於作家龍瑛宗的討論，未必只侷限在於其客家身分。

郭澤寬刊載於《屏東文獻》20期的文章：〈屏東的山海印象——以陳冠學和宋澤萊的書寫為分析對象〉，分析陳冠學和宋澤萊的書寫比較，尤其宋澤萊福佬客的身分，無法直接在作品之中找到關於客家的文化表徵。根據上述，便可以理解客家學院的碩論主題可以選擇討論宋澤萊的宗教觀，如劉旻琪的〈從《血色蝙蝠降臨的城市》談宋澤萊的佛教觀〉，因為宋澤萊被福佬化的客家身分，研究宋澤萊也被認可是研究客家文學的內涵。基於作家作品屬於客家文學範疇，因而關於這些對象的研究，皆在客家文學研究的搜羅裡，也是相對於客語文學研究較為不同之處。

另外一個研究，是彭瑞金的〈鍾肇政短篇小說探秘——以描寫非典型客家家庭結構小說為例〉，刊載於《文學台灣》97期。同時相對於前文討論作家身分，其作品的學術研究未必只關於客家，而這篇文章在於描寫鍾肇政短篇小說的特色，卻也是對客家家庭生活的紀錄，雖以華文書寫，但就是客家文學所關心的議題，屬於非純以客語文學為研究的論文典型。

其他如賴亭伊的碩論〈鍾肇政「自傳體小說」的成長敘述——以《八角塔下》、《濁流三部曲》、《青春行》為例〉、翁小芬〈淺析鍾理和《笠山農場》之人物描寫〉（《東海大學圖書館館刊》9期），標題雖然沒有刻意強調客家，但是鍾肇政和鍾理和筆下的成長歷程，就是他們所居住的客家生活。而徐暉妮的碩論〈笠山農場〉中的客家文化再現〉、陳曉慧的碩論〈台灣客家詩人葉日松《百年詩選》研究〉、陳木青〈女力在花蓮——論方梓《來去花蓮港》的族群書寫與土地認同〉（《奇萊論衡》1期），這幾篇論文，則是將焦點放在作家的族群身分上討論，其作品中所呈現的客家文化特質。

## （2）學術研討會

本年度有3位客家作家成為學術研討會的主題人物，分別是李喬、曾貴海和王幼華，成績斐然，下面就作家和客家主題分項說明。

### A. 作家部份

#### a. 李喬

首先是第8屆的「經典人物——李喬·七〇後國際學術研討會」登場，依照作家李喬個人的書寫方式和風格，有張重崗〈李喬的敘事倫理〉、許文榮〈李喬與駝鈴小說的政治抵抗書寫〉、楊富閔〈戰後台灣「寫作著

述」發展脈絡下的李喬《小說入門》〉等篇文章。

也有從其作品進行討論，如陳淑容〈近代中國與鄉土台灣：李喬《結義西來庵》的文化生產與歷史政治〉、蔣淑貞〈一本談小說教學的小說：論《重逢——夢裡的人》〉、朱雙一〈問世間情為何物：試論李喬對「情」的探究和描寫——以《情天無恨》、《情歸大地》、《情世界——回到未來》為中心〉、楊雅儒〈容身、養生、安魂——論李喬「幽情三部曲」斯土／斯民的和解歷程〉、鍾秀梅、陳惠齡〈跌落存在迷境裡的「告白」書寫迴路——論李喬《重逢——夢裡的人：李喬短篇小說後傳》〉、蔡造珉〈從詛咒、對話到散靈——談李喬幽情三部曲之政治罪性與生命探尋〉等論文。

李喬著作甚豐，短篇和長篇小說都有學者進行討論，而且回到文學作品本身，未必一定相關客家。尤其戴華萱還以〈如何測量情色的深度——李喬與鍾肇政、葉石濤的情色論對話〉，特別道出李喬、鍾肇政和葉石濤間對於情色小說的對話和看法。

#### b. 曾貴海

第二位研討會主題作家是曾貴海，這是第20屆「台灣文學家牛津獎」的頒發，並為得獎作家所召開的研討會。「曾貴海文學學術研討會」從各種面向來討論曾貴海，例如從他身為醫師的角度、做為知識分子關懷社會的角度，李旺台〈從社會運動到文學——對曾貴海醫師的側翼觀察〉、黃文成〈南方土地倫理守護者——論曾貴海知識份子之社會實踐性〉、呂詠彥〈病與療治：比較曾貴海與林耀德的醫學書寫〉、陳澄州〈重探曾貴海《戰後台灣反殖民與後殖民詩學》〉，

以及蔡寬義〈曾貴海詩作的後殖民詩論及實踐探析〉，主要談其作品的關懷和抵抗。

當然，詩人基於對家國的情感，作品也由土地出發，將其志向寄於文學的哲思之中。阮美慧〈感悟興發，以詩言志：曾貴海詩作中「南方」意象的修詞語譬喻〉、曾進豐〈生滅論：曾貴海詩的時間／死亡觀〉、陳鴻逸〈從曾貴海《山海風情》談圖像／詩之間的閱讀取徑〉、林益彰〈做詩人的本錢——探討曾貴海研究以及《浪濤上的島國》keng-thé的要領〉、林鷺〈顛覆有情——探索曾貴海詩的情思〉。

也由族群出發，除了本身客家的身分，客語的創作，曾貴海也關照了原住民的處境，及書寫台語詩。陳俊熙、余境熹〈本土語言創作的「文學性」：以「接收延緩」閱讀曾貴海客語詩〉、林裕凱〈從《原鄉·夜合》認識曾貴海〉、葉亭君〈十年相遇——客籍作家曾貴海與甘耀明比較與分析〉、蘇美如〈曾貴海心中的原鄉：客家〉、郭漢辰〈從平原到山林族群 島國主體創作觀的建立——試論曾貴海的原住民詩創作〉、鍾屏蘭〈鄉愁與重生——曾貴海客家詩歌研析〉、何信翰〈曾貴海三語詩的語言風格比較〉、莫渝〈多音交響的「銀角仔」——曾貴海台語詩〈銀角仔有兩面〉乙作的詮釋架語〉。

### c. 王幼華

第三位主題作家的研討會，是名為「人文思維·野性書寫——王幼華作品研討會」。雖是外省身分，但長年居住苗栗客家庄，書寫內容也都是客庄的人事物，自然也被認定為客家作家。研討會有兩篇文章較為接近身分關係，分別是葉連鵬〈台灣區域文

學史寫作的發展與侷限——以《苗栗縣文學史》為主要討論對象〉、侯如綺〈兩代外省作家的身分思索——王幼華《廣澤地》和張放《與山有約》的身分敘事研究〉。

對於王幼華的討論，多在於文學表現和理論的對話。唐毓麗〈拒絕規訓的身體：探索王幼華小說中的身體、慾望與罪惡〉、張耀仁〈瘋癲與文明：王幼華「都市文學系列」〉、張大春《公寓導遊》、黃凡《慈悲的滋味》之都會病理學比較〉、陳鴻逸〈神·愛·世·人——論王幼華小說中的精神築（逐）述〉、蔣淑貞〈荷恩的墾殖：《土地與靈魂》的族群互惠倫理〉、高嘉勵〈沼澤型台灣：王幼華《騷動的島》中的資本主義社會〉、黃啟峰〈現代性下的人性創傷：試論王幼華八〇年代小說的「醜惡」書寫〉、楊于萱〈從《野靈魂·惡筆記》之神佛信仰看台灣宗教〉、黃文成〈惡靈顯影，人間失神——論王幼華《野靈魂·惡筆記》、《失神》人間相敘事與書寫〉。

### B. 客家主題

以族群命名的研討會，主題自然會著重在客家文化的表現上，關於文學作品方面的討論，當然是最貼合客家文學的要旨，也會有關於客語創作方面的論述。

台灣客家筆會持續多年舉辦的「客家文學研討會」，會中討論關於各類客家文學的表現，現代客家文學的部分有鍾怡彥〈美濃作家的在地書寫〉、謝玉玲〈物候、地誌與人情：論葉日松的三行詩〉、鍾又禎〈李喬〈寒夜三部曲〉中的族群關係探討〉、廖純瑜〈葉日松新詩的飲食意象〉、劉煥雲〈張捷明的客家文學作品賞析〉、徐裕軒〈龍瑛宗的旅行遊記書寫〉、曾秋仁〈客家美

學——客家歌詞探討》，相當多元豐富。

第4屆「台灣客家研究國際學術研討會」中，相關文學討論的部分有羅秀玲〈人與土地的依戀：邱一帆詩作中的在地書寫〉、邱湘雲〈台灣當代客家小說書寫主題探究〉、邱雅芳〈客家作家在台灣文學史的位置：以葉石濤、彭瑞金、陳芳明的台灣文學史書寫為探討對象〉。第16屆「客家學術研究生研討會」，相關文學的部分則有黃勝群〈羅秀玲客語短篇小說之析論〉、林淑芬〈福佬客賴和現代詩風格意象〉、李泉祿〈鍾理和筆下的客家農村意象〉等篇，多在連結作品和土地之間的關係，也有母語書寫的探討。

2016年有兩場在台中舉辦的客家學術研討會，分別是「全球化下地方文史發展學術研討會（第2屆）——台中學與客家研究發展論壇」和「台中客家文化學術研討會」，內容有徐暉妮〈客家女性形象的塑造：以《笠山農場》中的「藍衫」為例〉、林采燕〈歷史的共業·文學的重擔——李喬《咒之環》「晚期風格」初探〉、陳秀珍〈甘耀明鄉土書寫的語言運用——以《殺鬼》為中心〉。加上「海峽兩岸民間文學學術研討會」，劉俊雄的〈論李喬《寒夜》中的客家史事傳說與原住民所說的分歧〉，反映出客家現當代文學研究，仍以大眾所熟悉的客家作家為多，文本選擇以華文書寫為主，但也開始注意到客語作品的表現形式和賞析。

## 2. 兒童文學

客家兒童文學研究方面，有兩篇碩士論文，邱兆蓉〈蔡森泰六堆客家童謠創作之研究〉和吳秀媛〈鍾振斌客家兒童文學之創作研究〉，以六堆本地的新創作為文本，探討客家兒童文學的發展，也反應了對於現代社

會變遷的關注。例如有別於傳統民間文學的說法，跟著現代化而有新增加的詞彙，好比「電腦」、「高鐵」，即是因應時代而文學要有創新發展的例子。

## 3. 翻譯

隨著地球村的概念，客家文學也需要走進國際舞台。客家前輩作家作品，例如鍾肇政，作品已經開始有了英文的翻譯。而宋天玲的〈從中西翻譯理論詮釋鍾肇政短篇小說英譯本〉碩士論文，秉持著譯者是對於著者的研究程度，才能為之翻譯出「神似」的作品。

## 4. 影像文本

科技日新月異的今日，文學的形式可能很多元，未必只限於紙本的形式表現。客家電視台已將多部文學作品搬上螢光幕前，如何將文學作品改編，成為可供閱聽者欣賞的影像作品，即是一項文化再製的歷程和作品，例如陳怡伶的碩論〈從小說到電視劇：以客家電視台《新丁花開》為例〉。另外，許劍橋投稿第4屆「台灣客家研究國際學術研討會」的〈後山左岸，作客成家——客台電視劇《新丁花開》與《在河左岸》的女性、移動與地方〉，也分別將方梓和鍾文音改編成客台電視劇的作品做了比較和討論，也為女性的觀點做了詮釋。相同以女性觀點在探討童養媳的處境，所拍攝的紀錄片，成為陳志軒的碩論〈當我們童在一起〉，也讓童養媳的研究成為了影像文本。

## 三、結語

客家文學和客語文學雖有相似又相異之處，但在目前的實質內容裡，二者是重疊的。目前客語文學的創作能量日益增加，因



而在創作概況上，從新詩、散文到短篇小說，都有源源不斷的創作量。以本年度研究概況來說，顯然在現當代的作家作品中，選擇華文作品為研究文本比例較高，一方面是研究者的閱讀能力，另一方面則是鼓勵多方對客家作家和客家文學進行研究，所以反映在研究成果上，會和客語文學的趨勢有所不同。

再者，總觀研究的主題，多停留在前輩作家為對象，例如李喬、鍾肇政、鍾理和、龍瑛宗等，面向從國族認同、土地連結，乃至客家文化。而李喬、曾貴海、王幼華三位也因為在文壇的份量，所以作家成為研討會的主題，自然研究議題並非全然圍繞在客家之中；這也相對讓客家文學可以包含得更廣，同意這些都可以是研究客家作家的範疇，就猶如客家學院的學位論文，能夠接受研究宋澤萊在作品中表現的宗教觀一般，客家文學未來可以走的更為寬遠。

新生代的作家，如甘耀明、鍾文音等，因為作品受到市場肯定，也陸續改編成為電視劇或單元劇。筆者樂於見到新世代的文學研究形式，可能透過劇本改編、拍攝紀錄片、可能找到珍貴的民間文學話本，再由現代科技的方式來進行解讀，例如重現〈渡台悲歌〉時期的移民路徑，為傳統的文本賦予時代的詮釋，讓客家文學的研究題材可以更多元且豐富。此外從世代傳承的母語書寫作家葉日松、邱一帆、羅秀玲、張捷明、鍾振斌等，也成為學術論文的研究對象，這是近三十年辛勤耕耘母語創作的成果，期待來年的成績能夠更為豐碩，遍地開花結果。